



**Panel Henwyn Tylleryow hag
Arwodhyow
Place-name and Signage Panel**

Dydh / Date: 19ves a vis Gortheren, 19th July, 2019.

Le / Venue: Stevel/Room 2N07, Lys Kernow / County Hall, Truru / Truro.

ROL NEGYS ~ AGENDA

- 1. Diharasow / Apologies**
- 2. Kovnotyansow / Minutes**
- 3. Materow ow sordya / Matters arising**
- 4. Materow Ughella / Strategic Issues**
 - None
- 5. Arwodhow yn stretow / Street signs**
 - Outstanding translations
- 6. Henwyn tyller / Place names**
 - St Just names
- 7. Negys aral / Any Other Business**
- 8. Dydh an kuntelles nessa / Date of Next Meeting – 16/08/2019 2N07**

Paperow a vern / Background papers

- Kovnotyansow kuntelles a veu synsys 21/06/2019
Minutes of the meeting held 21/06/2019 – Previously circulated
- Outstanding Street Names
- St Just Names

Ober A-dheu / Future Work

- St Just Booklet
- Penwith Place Names
- Finish Parishes
- Intermediate Names



Kessedhek Arwodhyow ha Henwyn-Le / Signage and Placename Panel

Kovnotyansow an kuntelles synsys: dy'Gwener 19 mis Gortheren 2019

Draft Minutes of the meeting held: Friday 19 July 2019

Attendees: J Edmondson, T Phillips, D Brotherton, L Jenkin, C Short

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow / Apologies K George, J Holmes, C Weatherhill, R Webb	
2	Kovnotyansow / Minutes Minutes of the meeting dated 17 May 2019 were read and agreed pending the following amendment: <ul style="list-style-type: none">• Page 2: Item 2, Street signs — the spelling 'Skitta Way' to be corrected to 'Skitta Close'.	
3	Materow ow sordya / Matters arising NONE	
4	Materow ughella / Strategic issues NONE	
5	Arwodhow yn stretow / Street signs Drythyn, Mousehole = An Drethen This word is thought to refer to the sandbank in between the island and the harbour where one could swim safely and avoid stronger currents. Aerial photos do show a sandbank in between the island and Mousehole harbour. Flexbury Avenue, Bude = Rosva Las Karlin Flexbury previously translated as Karlin, containing <i>kar</i> 'fort' +	

#	Item	Action
	<i>lin</i> `flax`.	
	Gloweth Vale, Truro = Stras Glowwydh	
	A compound word containing <i>glow</i> `coal` + <i>gwydh</i> `tree`, most likely a reference to charcoal.	
	Greenbank, Trebullet = Tommenlas	
	<i>Tommen</i> `embankment` thought to be the best representation of `bank` here as the area slopes upward. Noted that this is not the bank of a river.	
	Parc Merys, Portscatho = Park Merys	
	Parc standardised into SWF following similar precedents. <i>Merys</i> is the Cornish collective noun for `medlar trees`.	
	Queen Anne Gardens, Falmouth = Lowarth Myghternes Ann	
	Following translations of other monarchs into Cornish equivalents, Anne was amended to the Cornish spelling — Ann.	
	ACTION: JE to share an updated version of the place-name masterlist with the Panel.	JE

Nansledan names

The following names were agreed as possible names for a further phase of work at Nansledan. Further information on the selection of these names is noted in [Appendix 1](#) at the end of this document.

Park Pennros	Pras Enys
Park Soth	Park Melinji
Mena Lannwydh	Hal Woles
Lannwydh	Trewartha
Park Trewolek	Pras Melin
Kew Hir	Pras Mengleudh
Hwel Trewolek	Park Bosewen Veur
Mena Avalennek	Penn an Dre
Hal Veur	Pras Riel
Park Pollhendra	Pras Trebervedh

6 Henwyn tyller / Place names

St Just names

#	Item	Action
	Balleswidden Hill = OMITTED	
	No evidence was identified of Balleswidden Hill named as a distinct feature in its own right.	
	The Brisons = Kerrek Tardh	
	French <i>brisant</i> translates into English as 'breaking', Breton translates it as <i>kerreg-tarzh</i> 'thundering rocks'.	
	Chapel Carn Brea = Chapel Karn Bre	
	Cot Valley = Nans Chibosavarn	
	Bosavern translated as <i>Bosavarn</i> on 20/04/2012.	
	De Narrow Zawn = Sawen Dinerow	
	Believed to be a corruption of <i>dinerow</i> 'pennies'.	
	Loe Warren = Lowarn	
	The 1875 OS map appears to suggest Loe Warren refers to a rock (SW3611532960), and was considered more likely to be a coastal feature.	
	Maen Dower = Meyn Dowr	
	Maen Dûw = Meyn Du	
	Thought to be referring to stones in the plural considering the various rocks, mostly submerged at SW3612933152.	
	Mencarrow Hill = OMITTED	
	It is not possible to discern whether the 'men-' refers to <i>mena</i> 'hill' or <i>men</i> 'stone'.	
	Nanven = Treth	
	The area names 'Nanven' to the south of Porth Nanven appears to be an OS invention. Therefore <i>treth</i> 'beach' was suggested as an alternative. Agreed translations for Penn Nanven and Porth Nanven are unchanged.	
	Progo = Porth Ogow	
	Zawn Buzz and Gen = DEFERRED	
	Various suggestions were put forward including <i>muyglen</i> 'to	

#	Item	Action
	smuggle, fair trade' (from Borlase); <i>maglen</i> 'trap'.	
	Geevor Mine = Hwel an Gever	
	Goldings Mine = Gwel Den	
	The name Goldings is thought to be a reinterpretation of Cornish <i>gwel</i> 'open field' + <i>den</i> 'man'.	
	Pillinath = DEFERRED	
	Decision deferred due to multiple possible meanings of <i>nath</i> 1. Hewn stone and 2. Puffin.	
	Wheal Bal = Hwel an Bal	
	Wheal Cunning = Hwel Konin	
	Wheal Owles = Hwel an Als	
7	Negys aral / Any other business	
	NONE	
8	Dydh an kuntelles nessa / Date of next meeting	
	Friday 16 August 2019, 2N:06, Lys Kernow	

Appendix 1 – Names researched for Nansledan development

Suggested name	Comment
Park Pennros	<i>park</i> 'field' + <i>penn</i> 'top, head' + <i>ros</i> 'hill-spur' From tenement name "Penrose" (Plot 1176, St Columb Minor)
Park Soth	<i>park</i> 'field' + <i>soth</i> 'south' From plot description "Southern Field" (Plot 1240, St Columb Minor)
Mena Lannwydh	<i>mena</i> 'hill-slope' + <i>lann</i> 'enclosure' + <i>gwydh</i> 'trees' From tenement name "Langwith" and plot description "Outer Hill" (Plot 313, Colan)
Lannwydh	<i>lann</i> 'enclosure' + <i>gwydh</i> 'trees' From plot description "Plantation" (Plot 1179, St Columb Minor)
Park Trewolek	<i>park</i> 'field' + <i>tre</i> 'homestead' + Gwolek (personal name) From tenement name "Trewollack" (Plot 1238, St Columb Minor)
Kew Hir	<i>kew</i> 'close' + <i>hir</i> 'long' From plot description "Inner Long Close" (Plot 1252, St Columb Minor)
Hwel Trewolek	<i>hwel</i> 'mine working' + <i>tre</i> 'homestead' + Gwolek (personal name) From Heritage Gateway "Trewollack Mine" (St Columb Minor)
Mena Avalennek	<i>mena</i> 'hill-slope' + <i>avalennek</i> 'orchard' From plot description "Hill Orchard" (Plot 1245, St Columb Minor)
Hal Veur	<i>hal</i> 'moor' + <i>meur</i> 'great' From plot description "Great Moor" (Plot 1241, St Columb Minor)
Park Pollhendra	<i>park</i> 'field' + <i>poll</i> 'pool' + <i>hendra</i> 'home farm' From plot description "Middle Pollhendra" (Plot 1190, St Columb Minor)
Pras Enys	<i>pras</i> 'meadow' + <i>enys</i> 'island' From plot description "Island Meadow" (Plot 595, St Columb Minor)
Park Melinji	<i>park</i> 'field' + <i>melin</i> 'mill' + <i>chi</i> 'house'

	From plot description "Mill House and Yard" (Plot 596, St Columb Minor)
Hal Woles	<i>hal</i> 'moor' + <i>goles</i> 'lower' From plot description "Lower Moor" (Plot 1246, St Columb Minor)
Trewartha	<i>tre</i> 'homestead' + <i>gwartha</i> 'higher, upper' From plot description "Above Town" (Plot 1247, St Columb Minor)
Pras Melin	<i>pras</i> 'meadow' + <i>melin</i> 'mill' From plot description "Meadow behind the Mill" (Plot 601, St Columb Minor)
Pras Mengleudh	<i>pras</i> 'meadow' + <i>mengleudh</i> 'quarry' From plot description "Quarry Meadow" (Plot 1278, St Columb Minor)
Park Bosewen Veur	<i>park</i> 'field' + <i>bos</i> 'dwelling' + Ewen (personal name) + <i>meur</i> 'great' From tenement name "Great Bejawn" (Plot 1274, St Columb Minor)
Penn an Dre	<i>penn</i> 'top, end' + <i>an</i> 'the' + <i>tre</i> 'town' From plot description "Town End" (Plot 1281, St Columb Minor)
Pras Riel	<i>pras</i> 'meadow' + <i>riel</i> 'royal' From plot description "Rialton Barn Meadow" (Plot 593, St Columb Minor)
Pras Trebervedh	<i>pras</i> 'meadow' + <i>tre</i> 'homestead' + <i>pervedh</i> 'inner' From plot description "Trebarber Meadow" (Plot 1699, St Columb Minor)